

Сказка о прекрасной принцессе и четырёх подарках.

(1. Начало)

1 Storyteller Once upon a time, in a far country, there lived a king whose daughter was the prettiest princess in the world.

2 Storyteller Давным –давно, в далёкой стране, жил-был король. У него была дочь. Она была самой прекрасной принцессой во всём мире.

1S: Her hair was softer than silk, and her skin was whiter than snow.

2S: Её волосы были мягче, чем шёлк, её кожа была белее снега.

1S: Since childhood the princess had been surrounded only by the things of beauty. All her toys, even dolls, were made of gold, platinum, or precious stones.

2S: С детства принцесса была окружена только красивыми вещами. Все её игрушки, даже куклы, были сделаны из золота, платины или драгоценных камней.

1S: One day the king decided to give his daughter's hand in marriage to one of the princes of the four neighboring kingdoms. Let's call them Spades, Clubs, Diamonds and Hearts.

2S: Однажды король решил выдать свою дочь замуж за одного из принцев четырёх соседних королевств. Давайте назовём их Пики, Трефы, Бубны, Черви.

1S: He sent a message there.

2S: Он послал гонца с посланием.

Massager My daughter will marry the prince who brings the gift she likes the most.

2S: Моя дочь выйдет замуж за того принца, который преподнесёт ей в дар то, что понравится принцессе больше всего.

1S: Now the king, the princess, and her cousin (who is a close friend of the princess) are waiting for the princes to come. Let's join them and watch the ceremony.

2S: Сейчас король, принцесса и её кузина(которая является её близкой подругой) ожидают принцев. Давайте присоединимся к ним и понаблюдаем за церемонией.

(2. Дворцовый зал) Выходят король, принцесса, кузина. Усаживаются на тронах.

Herald: The Prince of Spades.

3. Принц Пики (музыка)

PS6 Oh, most beautiful princess! I've won many battles and I've come here to fight for you/

2S: О, самая прекрасная принцесса! Я выиграл множество сражений и сейчас пришел сюда, чтобы завоевать тебя!

PS Let me offer you my heart and sword and also this alarm clock as gift of my love.

2S Позвольте мне предложить мои сердце и меч, а также этот будильник, как дар моей любви.

PS Whenever you're in danger only press this button here, and my soldiers will come to help you.

2S Как только вы окажетесь в опасности, нажмите на эту кнопку, и мои солдаты придут к вам на помощь.

Садится на колено и склоняет свой меч. Затем уходит.

Pr. Oh, father, I'm afraid of this man, he spoke of battles and dangers and fighting!

1S О, папа, я боюсь этого мужчину. Он говорил о битвах, опасностях, драке!

King Come, child there is no danger. The prince is a brave man, the commander of a big army. You'll be very safe with him.

2S Успокойся, дитя, здесь нет опасности. Принц Пики храбрый мужчина, командир большой армии. Ты будешь в безопасности с ним.

Кузина разглядывает часы.

Cousin It's funny but you won't use it. I'm afraid, because it is made of plastic and metal

1S Это забавно, но боюсь, что ты не сможешь этим воспользоваться, потому что это сделано из пластика и металла.

H The Prince of Clubs.

Принц Трефы

PC My dearest and beloved lady! I can address you only in verse!

2S Моя дорогая и возлюбленная леди! Я могу обратиться к вам только в стихах!

PC My love is strengthened though more weak in seeming

I love not less, though less the snow appear.

That love is merchandised whose rich esteeming

The owner's tongue doth publish everywhere.

And here is the ancient Book of Wisdom, my humble present.

2S И вот древняя книга мудрости, мой скромный подарок.

Кланяется и уходит.

Pr. What a strange man! But he is so polite, and I like his poem. He must be a great poet.

.....

1S Какой странный мужчина! Но он такой вежливый и мне понравились его стихи. Он должно быть великолепный поэт.

Cousin Not he! Shakespeare is!

1S Не он, а Шекспир! Это стихи Шекспира!

Pr Oh!

King Yes, the prince is a very learned man. With him you'll know everything.

2S Да, принц очень образованный мужчина. С ним ты будешь знать всё.

Pr Do you think, father, that to know everything is necessary for wives?

1S Уж не думаешь ли , ты, папа, что женам необходимо знать всё?

Pr Oh, I'm so tide/ I want to see my favourite dances

1S О, я так устала. Хочу посмотреть мой любимый танец.

Исполняется ирландский танец.

Heralds The Prince of Diamonds

PD: How do you do, ladies and gentlemen. I've come here to tell you, Sire, that I agree to marry that charming daughter of yours.

2S: Добрый день, леди и джентльмен. Я пришёл сюда, чтобы сказать Вам: Сэр, я согласен жениться на вашей очаровательной дочери.

PD Here is the gift you asked for. It's for keeping things in.

2S: А вот подарок, о котором вы просили. Он для хранения вещей.

PD Very useful, pure gold, made in my kingdom. High quality. No doubt, you'll like it.

2S: Очень полезный. Чистое золото. Сделан в моём королевстве. Высокого качества. Без сомнения, он вам понравится.

Кланяется королю, посылает воздушный поцелуй принцессе, уходит.

Cousin That's fantastic!

1S: Это фантастика!

Pr: Yes, it's a wonderful box!

1S: Да, это замечательная коробка!

Cou: No, I mean his manners.

1S: Нет, я имею в виду его манеры.

King: He is the richest in the world. With him you'll have anything you like.

.....

2S: Он самый богатый в мире. С ним у тебя будет всё, что ты пожелаешь.

Pr: Do you really think so, father?

1S: Ты действительно так думаешь, отец?

King: Yes, my dear.

2S: Да, моя дорогая.

Herald The Prince of Hearts. Принц Черви.

Входит Принц Черви. Он бедно одет, с гитарой и букетом полевых цветов. Он дарит цветы и опускается на одно колено.

Prince of Hearts Oh, heavenly lady, the princess of my dreams.

1 Storyteller О, небесная леди, принцесса моих мечтаний.

Звучит музыка. Принц поёт серенаду.

The skies so blue may soon turn grey

And love of mine will never fade

For rose in bloom decays next day

But you will shine my prettiest made

Princess What lovely flowers! I've never seen anything, like them here in the palace.

2 Storyteller Какие прекрасные цветы! Я никогда не видела ничего подобного здесь во дворце.

King Of course not, because they grow only in the fields. Poor boy! Once his father was rich and there were gold mines in his lands. Now there is nothing left there except flowers. Such a pity! No more precious stones, no gold!

1 Storyteller Конечно нет, потому что они растут только на полях. Бедный мальчик! Раньше его отец был богат и в его землях было месторождение золота. Теперь ничего не осталось, кроме цветов. Такая жалость! Ни драгоценных камней, ни золота.

Cousin But he's got a heart of gold.

2 Storyteller Но у него золотое сердце.

Princess And what shall I do with his gift? Gold lasts forever.

1 Storyteller И что мне делать с его подарком? Только золото хранится вечно.

Cousin His love does. And his gift shows the depth of his feelings. Just take it as a sign of his love.

2 Storyteller И его любовь. Его подарок показывает глубину его чувств. Просто прими его как знак его любви.

Princess Do you think it's enough?

1 Storyteller Ты думаешь этого достаточно?

King Herald, tell the princes to wait for my daughter's decision.

2 Storyteller Харольд, скажи принцам, чтобы подождали решения моей дочери.

Princess Now I want to think and storyteller sing for us

2 Storyteller Я хочу подумать, а рассказчица споёт для нас.

Рассказчица поёт песню. Девушки танцуют.

Princess First, I'd like to hear what you think.

2 Storyteller Сначала я хотела бы услышать, что ты думаешь.

Cousin I think the Prince of Hearts is the best choice. He is so gentle and handsome. If I were you...

1 Storyteller Я думаю, что принц Черви- лучший выбор. Он такой умный и красивый. Если бы я была тобой...

Princess Fortunately, you are not. If you want always to diet. You may take him yourself.

2 Storyteller К счастью, что ты не я. Если ты хочешь всегда голодать, то можешь забрать его себе.

King Oh, dear...

Princess As for me, I'm not so silly. I've chosen this. It's a very large and expensive box.

1 Storyteller Что касается меня, я не настолько глупа. Я выберу вот это. Эту большую и дорогую коробку.

Звучит музыка. Все уходят, кроме рассказчиц.

1 Storyteller The king's daughter married the Prince of Diamonds but her husband became poor man. By and by he lost all their money, his kingdom was ruined and they ended their days in poverty.

2 Storyteller Дочь короля вышла замуж за Принца Бубны, но её муж стал бедным. Он потерял все свои деньги, его королевство разрушилось, и они закончили свои дни в бедности.

2 Storyteller The cousin married the Prince of Hearts and went to live with him. And it so happened that soon much gold was found in the mines of his kingdom. The Prince of Hearts built a comfortable palace where they lived happily.

Исполняется песня.

I believe (12) in love, love

When you can't see the forest for the trees

For all the colors of your dreams

Just turn to friends their help transcends to love

I believe in love

The winter's finally passing on

The king is back the queen is gone

Come dance with me cause now we're free to love

Turu tururu tu tururu.